

# Ganznächtlige Vigil op. 37

## 9. Gelobt seist du, o Herr (Stolp-Gesang) / Blagoslowen jesi Gosposdi (Snamennago rospewa)

Sergei Rachmaninow 1873–1943  
deutscher Text: Heidi Kirmße (\*1925)

**Allegro molto**

*ritardando*

*pp* Bla - go - slo - wen je - si Gos - po - di, na - u - tschi mja o - praw - da - ni - jem Two - im.  
Ge - lobt seist du und nur du, o Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'.

*pp* Bla - go - slo - wen je - si Gos - po - di, na - u - tschi mja o - praw - da - ni - jem Two  
Ge - lobt seist du und nur du, o Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne

**Meno mosso. Più pesante** *f*

An - gel - skij so - bor - u - di - wi - sja, sija Te - be w mert - wych w a - s, ju sche, Spa - se, kre -  
Als sie bleich im Grab dich ge - se - hen, wein - ten die En - gel - scha. Macht des To - des fiel -

*f armonioso*

An - gel - skij so - bor u - di - wi - sja, sija Te - be w mert - wych w a - s, ju sche, Spa - se, kre -  
Als sie bleich im Grab dich ge - se - hen, wein - ten die En - gel - scha. Macht des To - des fiel -

*pp* smert - nu  
doch die

*ritardando*

srja Te me - niw - scha - sja, i ot a - da wsja swo - boshd - scha.  
wein ten in ih - rer Schar, aus Ver - damm - nis lös - test du uns.

*ff*

pr - oo - ju A - da - ma wos - dwig - scha, i ot a - da wsja swo - boshd - scha.  
ut dir ist A - dam auf - er - stan - den, aus Ver - damm - nis lös - test du uns.

*ff*

kre - post ra - so - riw - scha, i ot a.  
Jes To - des fiel, o Ret - ter, aus Ver -

*ff*

i ot  
aus Ver - damm - nis lös - test du uns.

*pp* Bla - go - slo - wen je - si Gos - po - di, na - u - tschi mja o - praw - da - ni - jem Two - im.  
 Ge - lobt seist du und nur du, o Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'.

*pp* Bla - go - slo - wen je - si Gos - po - di, na - u - tschi mja o - praw - da - ni - jem Two - im.  
 Ge - lobt seist du und nur du, o Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'.

*pp* Bla - go - slo - wen je - si Gos - po - di, na - u - tschi mja o - praw - da - ni - jem Two - im.  
 Ge - lobt seist du und nur du, o Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'.

17 Più lento

*p* An - gel mi - ro - no - si  
 Al - so spra - chen En - gel

*p* An - gel mi - ro - no - si  
 Al - so spra - chen En - gel we - den

*mf espressivo* Po - tschto mi - ra s mi - lo - sti - wny - mi - sle - sa - mi u - m v. s - two - rja - je - te,  
 Wa - rum mischst du, Frau, mit Trä - nen dei - ne Myr - rum v. du - den Bal - sam, Frau?

*p* schö - ne sja wo gro - be  
 En - gel am En - gel am

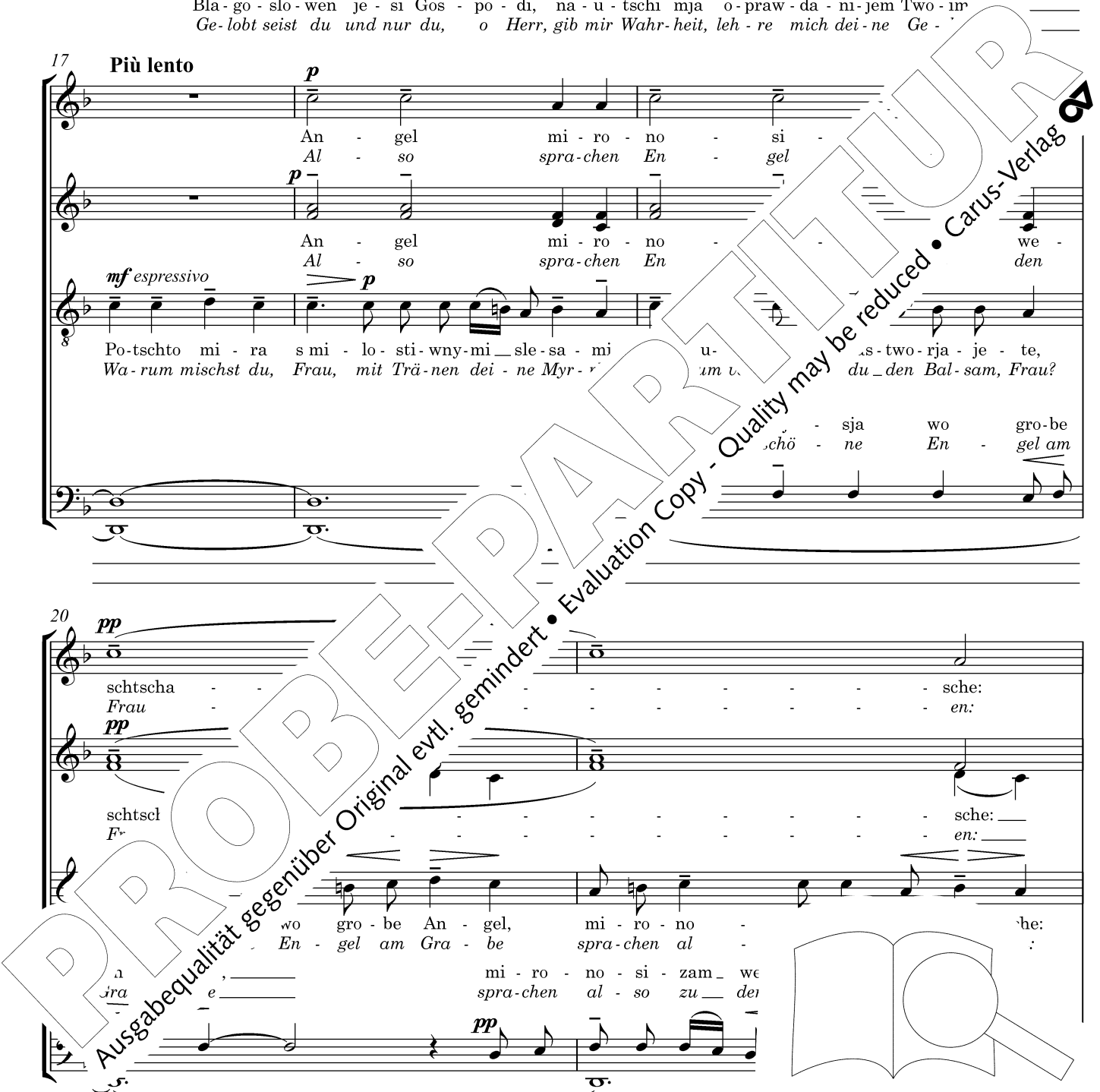
20

*pp* schtscha - - - - - sche:  
 Frau - - - - - en:

*pp* schtschl - - - - - sche:  
 F - - - - - en:

wo gro - be An - gel, mi - ro - no - si - zam - we  
 En - gel am Gra - be spra - chen al - so zu - dei

*pp*



**Sempre allargando**

*e ritardando*

22

wi - di - te wy grob. \_\_\_\_\_  
schaut in die - ses Grab. \_\_\_\_\_

**A tempo, come sopra**

wi - di - te wy grob, i u - ra - su - mej - te, Spas bo wos - kre - se ot gro - ba.  
schaut in die - ses Grab, und ihr wer - det wis - sen: Chri - stus, der Herr ist er - stan - den.

wi - di - te wy grob, i u - ra - su - mej - te, Spas bo wos - kre - se ot gro - ba.  
schaut in die - ses Grab, und ihr wer - det wis - sen: Chri - stus, der Herr ist er - stan - den.

Bla - go - slo -  
Ge - lobt seist  
**pp**

wi - di - te wy grob, \_\_\_\_\_ wos - kre - se. **pp**  
schaut in die - ses Grab, \_\_\_\_\_ er - stan - den. \_\_\_\_\_

wi - di - te wy grob, i u - ra - su - mej - te, Spas bo wos - kre - se ot gro - ba.  
schaut in die - ses Grab, und ihr wer - det wis - sen: Chri - stus, der Herr ist er - stan - den.

Bla - go - slo -  
Ge - lobt seist

**mf** > **p**  
wos - kre - se.  
Er - stan - d

**mf** > **p** **pp**  
wos - kre - se.  
Er - stan - d

Bla - go - slo -  
Ge - lobt seist

25

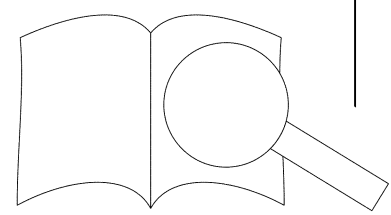
**Lento e cantabile**

**p**  
Se - lo ra - no  
Früh am Mor - gen

wen je - s' tschi mja o - praw - da - ni - jem Two - im. Se - lo ra - no  
du und n ir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'. Früh am Mor - gen

o - di, na - u - tschi mja o - praw - da - ni - jem Two - i  
o Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - l

we - si Gos - po - di, na - u - tschi mja o - praw - da - ni - jem Two - i  
du und nur du, o Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - l



mi - ro - no - si - zy te - tscha - chu ko gro - bu Two - je - mu - ry - da - ju - schtschi - ja,  
 nah - te sich der Zug der Frau - en dem Gra - be, Myr - rhe in - den Hän - den für dich,

29

mi - ro - no - si - zy te - tscha - chu  
 nah - ten sich Frau - en dem Gra - be,

mi - ro - no - si - zy te - tscha - chu.  
 nah - ten sich Frau - en dem Gra - be,

sehr sanglich  
 I

ry - da - ju - schtschi  
 mit Myr - rhe in Hän -

32 Tenore solo \* *ritardando* *a tempo* *molto cantabile*

Ry - da - ni - ja wre - mja te,  
 Nun en - det den Trau - un - mehr,

Soprano II  
 no pred - sta k nim An - gel, i re - tsche: ry - da mja pre -  
 doch vor ih - nen stand ein En - gel, der sprach: Nun en er - ge -

Alto  
 no pred - sta k nim An - gel, i re - tsche: ja wre - mja pre -  
 doch vor ih - nen stand ein En - gel, der sprach. a den Trau - er - ge -

36 *Tempo come sopra*

wos - kre - se - ni - je she  
 auf - er - stan - den ist er.

sta, sang tschi - te. Bla - go - slo - wen je - si Gos - po -  
 und klagt nicht mehr. Ge - lobt seist du und nur du, o

ne pla - tschi - te. Bla - go - slo - wen je - si Gos - po -  
 und klagt nicht mehr. Ge - lobt seist du und nur du, o

3 - po - o

\* Kann von T I gesungen werden. / May be sung by T I.

ritardando . . . . . Ancora meno mosso

41

Musical staff with notes and rests, including a fermata and dynamic markings.

di, na - u - tschi mja, o-praw - da - ni-jem Two - im. Mi - ro - no - si - zy she - ny, s mi - ry - pri - sched - schi - ja  
Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'. Als die Frau - en mit Myr - rhe nah - ten dem heil' - gen Grab

Musical staff with notes and rests, including a fermata and dynamic markings.

di, na - u - tschi mja, o-praw - da - ni-jem Two - im. Mi - ro - no - si - zy she - ny, \_\_\_\_\_  
Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'. Als die Frau - en mit Myr - rhe \_\_\_\_\_

Musical staff with notes and rests, including a fermata and dynamic markings.

di, na - u - tschi mja, o-praw - da - ni-jem Two - im. Mi - ro - no - si - zy she - r  
Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'. Als die Frau - en mit Myr -

Musical staff with notes and rests, including a fermata and dynamic markings.

di, na - u - tschi mja, o-praw - da - ni-jem Two - im. Mi - ro - no - si - zy  
Herr, gib mir Wahr - heit, leh - re mich dei - ne Ge - bot'. Als die Frau - en r

45

Tenore solo \*

Musical staff with notes and rests, including dynamic markings.

.sche, gla - go - lja:  
sel, der sie frag - te:

Musical staff with notes and rests, including dynamic markings and the instruction 'molto amabile'.

ko gro - bu Two - je - mu, Spa r Tscht  
voll Trau - er nah zu sein d' Was

Musical staff with notes and rests, including dynamic markings.

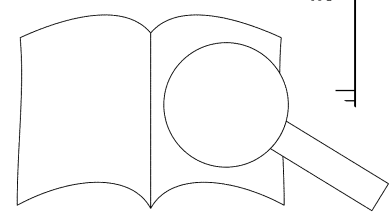
s mi - ja, Tscht  
nah - gen Grab. Was

Musical staff with notes and rests, including dynamic markings and the instruction 'molto amabile'.

n - sched - schi - ja, Tscht  
heil' - gen Grab. Was

Musical staff with notes and rests, including dynamic markings.

s - ry pri - sched - schi - ja,  
na - ten dem heil' - gen Grab.



\* Kann von T I gesungen werden. / May be sung by T I.

49

Allargando

s mert-wy-mi shi-wa - go po-mysch-lja - je - te? Ja - ko Bog bo wos-kre-se\_ ot gro - ba.  
 sucht ihr un - ter To - ten den Le - ben - di - gen? Denn als Gott stand er auf aus dem Gra - be.

s mert - wy - mi shi - wa - go po-mysch-lja - je - te? Ja - ko Bog bo wos-kre-se\_ ot gro - ba.  
 sucht ihr un - ter To - ten den Le - ben - di - gen? Denn als Gott stand er auf aus dem Gra - be.

s mert-wy-mi shi-wa - go po-mysch-lja - je - te? Ja - ko Bog bo wos-kre-se\_ ot gro - ba.  
 sucht ihr un - ter To - ten den Le - ben - di - gen? Denn als Gott stand er auf aus dem Gra - be.

Ja - ko Bog bo wos-kre-se\_ ot gro - ba.  
 Denn als Gott stand er auf aus dem Gra - be.

Tempo primo

Quasi mormorando. Accentuare solo i note tenute

54

Sla - wa Ot - zu, i Sy - nu i Swja - to - mu Du. Je - go Sy - no - wi,  
 Eh - re sei Gott, dem Va - ter, Sohn und heil' - ge - n. lasst uns an - be - ten Gott, Va - ter, Sohn, hei - li - gen

Sla - wa Ot - zu, i Sy - nu i Swja - to - mu Du. Je - go Sy - no - wi,  
 Eh - re sei Gott, dem Va - ter, Sohn und heil' - ge - n. lasst uns an - be - ten Gott, Va - ter, Sohn, hei - li - gen

58

wa,  
 re,  
 sche:

wa,  
 re,  
 sche:

i Swja-to-mu Du - chu, Swja-tej Tro-i - ze wo je - di-nom su-schtsche-stwe, se - ra - fim ru - fet.  
 Geist, ver-eint in Ei-nem, Drei - fal-tig-keit, eins im We-sen, eins im Sein. Mit den Se - ra - phim ru - fet:

*p*  
Sla - wa - re!  
Eh - re!

*mf* *p* *\* secco* *pp*

Swjat, swjat, swjat je - si Gos - po - di. I ny - ne, i pris - no, i wo we - ki - we - kow, a - min.  
Hei - lig, hei - lig - bist du, Herr Gott, hei - lig du, o Jung - frau im - mer - dar, nun und al - le Zeit.

*mf* *p* *\* secco* *pp*

Swjat, swjat, swjat je - si Gos - po - di. I ny - ne, i pris - no, i wo we - ki - we - kow, a - min.  
Hei - lig, hei - lig - bist du, Herr Gott, hei - lig du, o Jung - frau im - mer - dar, nun und al - le Zeit.

*mf* *p* *pp*

Swjat, swjat, swjat je - si Gos - po - di. I ny - ne, i pris - no, i wo we - ki - we - kow, a - min.  
Hei - lig, hei - lig - bist du, Herr Gott, hei - lig du, o Jung - frau im - mer - dar, nun und al - le Zeit.

*p* *pp*

wa, sla - wa - re!  
re, Eh - re!

*p* *mf* *p* *pp*

Shis - no - daw - za roshd - schi, gre - cha, De - wo, A - da - ma - is - dost she Je - we  
Du ge - barst den Hei - land, da - mit ward auch A - dam nun v - una E - va ward Freu - de

*p* *mf* *p* *pp*

Shis - no - daw - za roshd - schi, roshd - schi Ra - dost she Je - we  
Du ge - barst den Hei - land, den den E - va ward Freu - de

*p* *mf* *p*

gre - cha, De - wi - la je - si.  
da - mit war id und Sün - den frei.

*mf* *pp*

Shis - no - daw - za roshd - schi, Ra - dost she Je - we  
Du ge - barst den Hei - land, E - va ward Freu - de

*mf* *crescendo*

w pe - tscha - li je - si: Pad - schi - ja she ot shis - ni k sej na - pra - wi,  
statt Trau - rig - keit ge - ge - ben durch den Herrn. Gott, der von ei - nem Wei - be gab als Mensch den

*mf* *mf*

w pe - tscha - li mes - to po - da - la je - si: Pad - schi - ja she ot shis - ni k sej na - pra - wi,  
statt Trau - rig - keit ge - ge - ben durch den Herrn. Gott, der von ei - nem Wei - be gab als Mensch den

*mf* *mf*

w pe - tscha - li mes - to po - da - la je - si: Pad - schi - ja she ot shis - ni k sej na - pra - wi,  
statt Trau - rig - keit ge - ge - ben durch den Herrn. Gott, der von ei - nem Wei - be gab als Mensch den

iz Te - be wo - plo - ti - wyj - sja Bog i tsche - lo - wek. Al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a,  
 Sohn der Welt, gab dem Le - ben zu - rü - ck, die es ver - lor'n. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

iz Te - be wo - plo - ti - wyj - sja Bog i tsche - lo - wek. Al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a,  
 Sohn der Welt, gab dem Le - ben zu - rü - ck, die es ver - lor'n. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

iz Te - be wo - plo - ti - wyj - sja Bog i tsche - lo - wek. Al - li - lu - ia,  
 Sohn der Welt, gab dem Le - ben zu - rü - ck, die es ver - lor'n. Al - le - lu - ja,

iz Te - be wo - plo - ti - wyj - sja Bog i tsche - lo - wek. —  
 Sohn der Welt, gab dem Le - ben zu - rü - ck, die es ver - lor'n. —

al - li - lu - i - a, Sla - wa Te - be, Bo - she. Al - li - lu - wa,  
 al - le - lu - ja, Gott sei Ruhm und Eh - re, Al - le - lu sei

al - li - lu - i - a, Sla - wa Te - be, Bo - she. Al - li - lu - h  
 al - le - lu - ja, Gott sei Ruhm und Eh - re. Al - le - lu al - li - lu - i - a,  
 al - le - lu - ja,

(leggiero) Te - be, Bo - she.  
 mf Gott sei Eh - re. f con forza mf

al - li - lu - i - a, Sla - wa Te - be, Bo - she. i - a, Sla - wa sei  
 al - le - lu - ja, Gott sei Ruhm und ja, Gott sei

li - lu - ia, Sla - wa  
 le - lu - ja, Gott sei

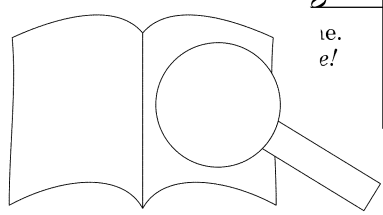
Te - be, Bo - she. Sla - wa Te - be, Bo - she.  
 Ruhm und Eh - re, Eh - re. Gott sei Ruhm und Eh - re!

Sla - wa wa. Sla - wa Te - be, Bo - she.  
 Eh re. Gott sei Ruhm und Eh - re!

Bo - she. Al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a  
 n. Eh - re! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja

Al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a.  
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

Te - be, Bo - she. Sla - wa Te - be, Bo - she.  
 Ruhm und Eh - re, Eh - re. Gott sei Ruhm und Eh - re!



PROBEEPARTEUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag